

- IT** **Soffiatore elettrico da giardino / Aspiratore elettrico da giardino**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа градинска духалка / Електрически градински аспиратор**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Elektrický zahradní foukač / Elektrický zahradní vysavač**
NÁVOD K POUŽITÍ
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk løvblæser / Elektrisk løvsuger**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tæger denne maskine i brug.
- DE** **Elektrischer Laubbläser / Elektrischer Laubsauger**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικός φυσητήρας κήπου / Ηλεκτρικός αναρροφητήρας κήπου**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Hand-held mains-operated garden blower / Hand-held mains-operated garden vacuum**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
- ES** **Soplador eléctrico de jardín / Aspirador eléctrico de jardín**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.
- ET** **Elektriline aiapuhur / Elektriline aiaimur**
KASUTUSJUHEND
ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehtipuhallin / Käsin kannateltava sähkökäyttöinen lehti-imuri**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.
- FR** **Souffleur de jardin portatif alimenté par le secteur / Aspirateur de jardin portatif alimenté par le secteur**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni puhač lišća / Električni usisavač lišća**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.
- HU** **Elektromos kerti lombfúvó / Elektromos kerti lombszívó**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!
- LT** **Rankinis elektrinis lapų pūstuvas / Rankinis elektrinis lapų siurblys**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.
- LV** **No elektrotīkla darbināms dārza pūtējs / No elektrotīkla darbināma dārza vakuummieķārta**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен раздувач / Електричен вшмукувач**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

NL Elektrisch blazer voor tuinwerken / Elektrisch zuiger voor tuinwerken
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

NO Elektrisk drevet blåsemaskin for hager / Elektrisk drevet sugemaskin for hager
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du brukermaskinen.

PL Ręczna, elektryczna dmuchawa ogrodowa / Ręczny, elektryczny odkurzacz ogrodowy
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

PT Soprador elétrico de jardim / Aspirador elétrico de jardim
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

RO Suflătoare electrică de grădină / Aspirator electric de grădină
MANUAL DE INSTRUCTIUNI

ATENȚIE! Înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Электрическая садовая воздуходувка / Электрический садовый пылесос
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SL Prenosni električni vrtni puhalnik / Prenosni električni vrtni sesalnik
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

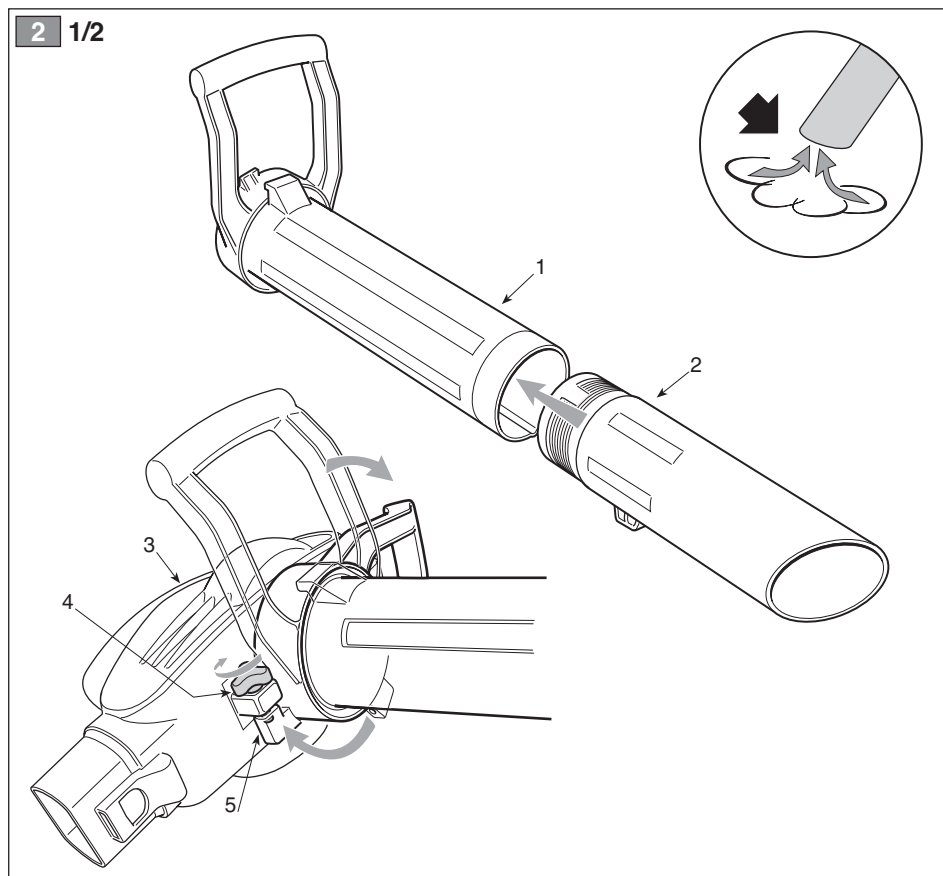
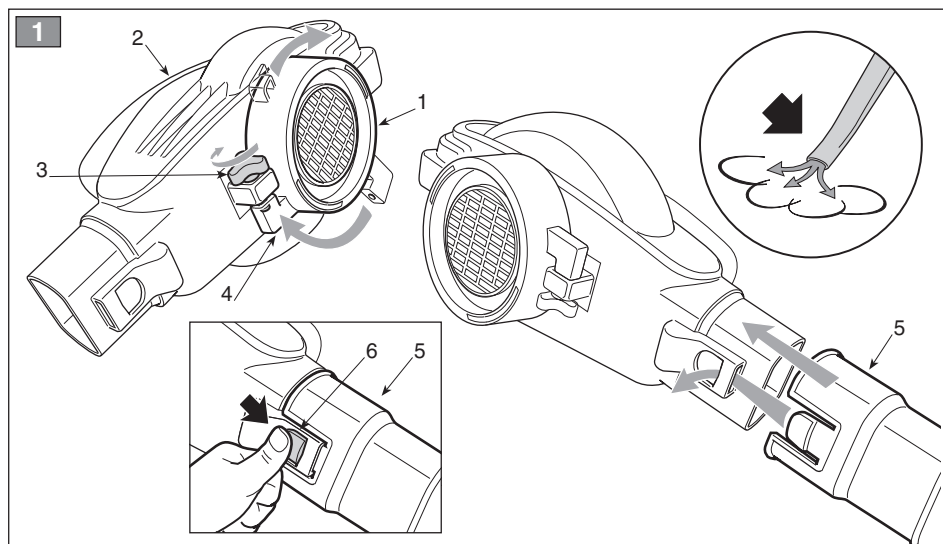
SV Eldriven lövblås för trädgårdsbruk / Eldriven lövsug för trädgårdsbruk
BRUKSANVISNING

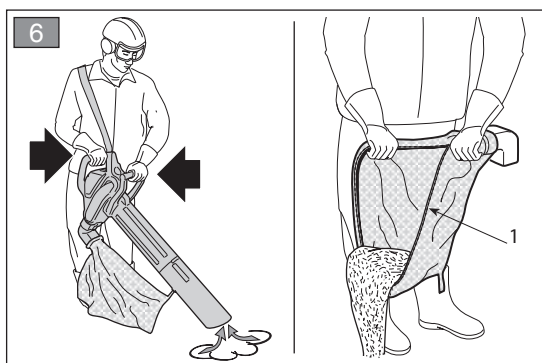
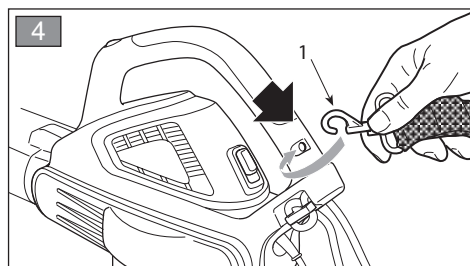
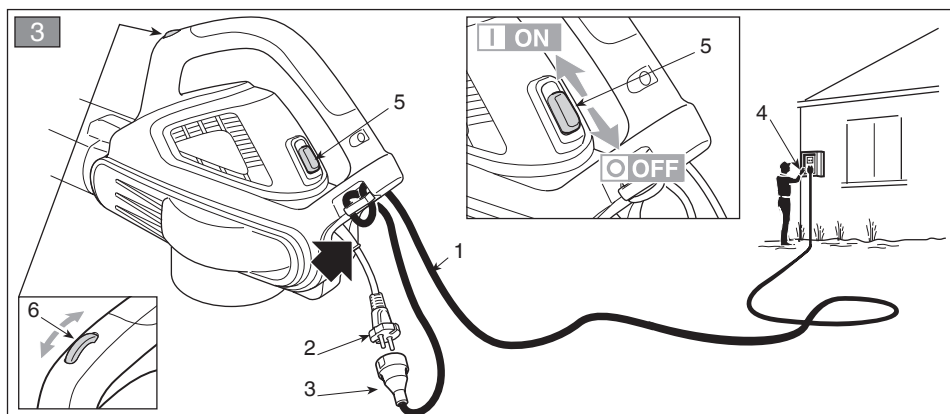
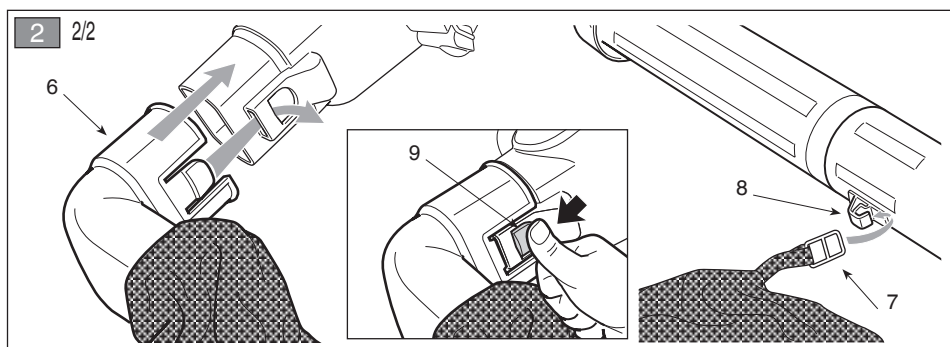
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir üfleiyici / Bahçe için şebekeden işletilen elde taşınabilir aspiratör
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instructions	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





Kjære kunde,

Aller først vil vi takke for at du har valgt et av våre produkter. Vi håper at du blir fornøyd med denne maskinen, og at den svarer til dine forventninger. Denne instruksjonsboken har blitt laget for at du skal gjøre deg kjent med vår maskin, og bruke den under sikre og effektive forhold. Instruksjonsboken er en del av maskinen. Ha den alltid tilgjengelig som oppslagsverk til enhver tid, og la den følge med maskinen dersom den blir solgt videre eller lånt bort til andre.

Denne nye maskinen er blitt utviklet og konstruert i henhold til de gjeldende normer. Den er sikker og pålitelig dersom den brukes i full respekt for instruksjonene som finnes i denne bruksanvisningen (forutsett bruk). Enhver annen bruk, eller manglende overholdelse av de angitte sikkerhetsreglene for bruk, vedlikehold og reparasjon, er å betrakte som "uriktig bruk", og medfører bortfall av garantien og av fabrikkantens ansvar. Byrder som følger av skader eller kvestelser på egen person eller tredjeperson, tilfatter dersom brukeren.

Dersom du skulle legge merke til mindre uoverensstemmelser mellom det som er beksrevet her og maskinen din, husk at vårt produkt forbedres stadig, og informasjonene i denne instruksjonsboken vil derfor bli endret uten forvarsel eller krav om oppdatering. Karakteristikkene som gjelder sikkerhet og funksjon vil hele tiden forbli uforandret. Kontakt din forhandler i tvilstilfeller. Lykke til!

INNHold

1. Identifikasjon av delene	2
2. Symboler	3
3. Sikkerhetsbestemmelser:	3
- FOR ELEKTRISKE APPARATER	4
- ELEKTRISK BLÅSE-/INNSUGERMASKIN	6
4. Klargjøring av maskinen	10
5. Forberedelse til arbeidet	10
6. Oppstart - Bruk - Stans av motoren	11
7. Bruk av maskinen	11
8. Vedlikehold og lagring	13
9. Feilsøking	14



ADVARSEL!!!

RISIKO FOR HØRSELSSKADE



VED NORMAL BRUK KAN DENNE MASKINEN UTSETTE
BRUKEREN FOR EN PERSONLIG DAGLIG EKSPONERING
FOR STØY PÅ ET NIVÅ STØRRE ENN ELLER LIK:

85 dB(A)

1. IDENTIFIKASJON AV DELENE

IDENTIFIKASJON AV MASKINEN OG KOMPONENTENE

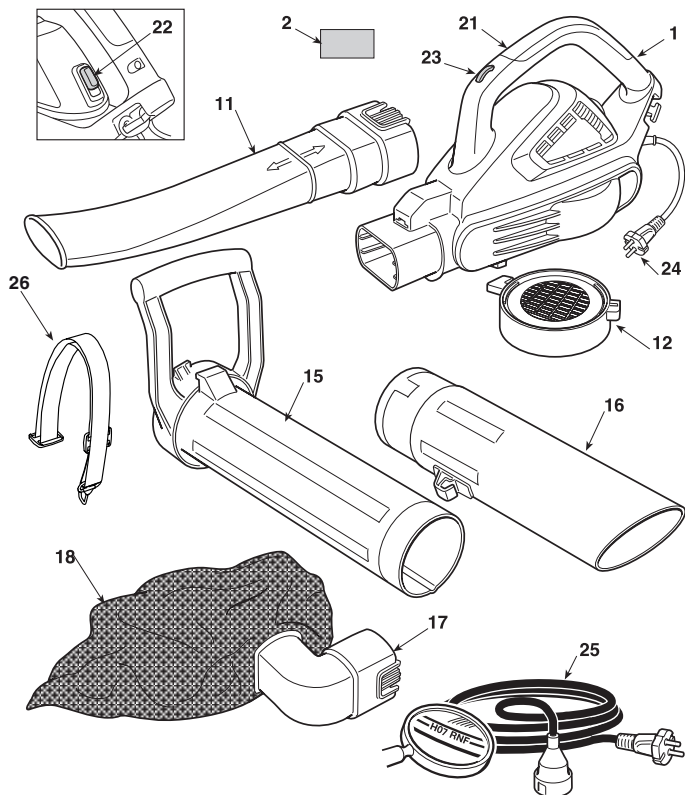
1. Motorenhet
2. Merkeplate

For bruk som blåser:

11. Blåseslange
12. Sikkerhetsgitter

For bruk som innsuger:

15. Første innsugerslange (med håndtak foran)
16. Andre innsugerslange
17. Slange for tilkobling til sekken
18. Oppsamlingssekk

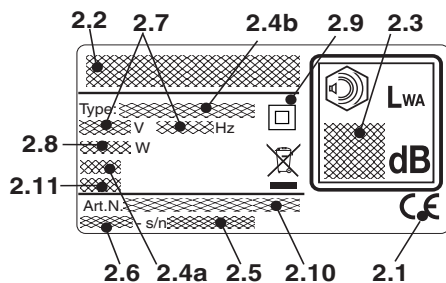


KONTROLLER OG FUNKSJONSELEMENTER

21. Håndtak bak
22. Bryter for start / stans
23. Hastighetsbetjening
24. Elektrisk ledning
25. Forlengerledning (ikke medlevert)
26. Sele (hvis finnes)

MERKEPLATE

- 2.1) Typegodkjennelse i henhold EF
- 2.2) Produsentens navn og adresse
- 2.3) Lydeffektnivå
- 2.4a) Machinetype
- 2.4b) Machinemodel
- 2.5) Serienummer
- 2.6) Byggeår
- 2.7) Elektrisk spenning og frekvens
- 2.8) Motorstyrke
- 2.9) Dobbelt isolasjon
- 2.10) Artikkelkode
- 2.11) Produksjonsland



 Kast aldri elektroutstyr i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroutstyr som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. Dersom elektriske apparater kastes sammen med vanlig avfall eller i naturen, vil skadelige stoffer kunne nå grunnvannet og komme inn i næringskjeden, til skade for din helse og ditt velbefinnende. Ta kontakt med ansvarlig myndighet for kassering av husholdningssøppel eller din forhandler for mer detaljert informasjon om kassering av dette produktet.

Maksimale verdier for støy og vibrasjoner [1]

BL 2.6 E

Geluidsdrumniveau	dB(A)	75
– Måleusikkerhet	dB(A)	3
Målt lydeffektnivå	dB(A)	95
– Måleusikkerhet	dB(A)	3
Garantert lydeffektnivå	dB(A)	98
Vibrasjonsnivå	m/s ²	1.7
– Måleusikkerhet	m/s ²	1.5

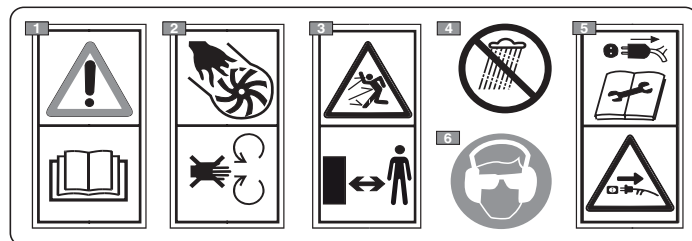
[1] **Merknad:** Det angitte vibrasjonsnivået er blitt bestemt med et standardisert utstyr, og kan brukes både til sammenligning med andre elektriske apparater og til et provisorisk anslag av belastningen som følge av vibrasjoner.

ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Forsøk å begrense vibrasjonsbelastningen så mye som mulig. For å redusere vibrasjonsbelastningen er det tilrådelig å f.eks. benytte hansker ved bruk av maskinen, og å begrense antall arbeidstimer. Det er da nødvendig å ta i betraktning alle driftssyklusens faser (f.eks. når det elektriske apparatet er av, eller når det er på, men fungerer uten belastning).

TEKNISKE DATA

Tilførselsspenning	V~	230
Tilførselsfrekvens	Hz	50
Motorstyrke	W	2600
Motorhastighet	min ⁻¹	15000 - 18000
Isoleringsklasse	=	II
Vekt	kg	4.7

2. SYMBOLER



VIKTIG Klistremærker som er ødelagt eller uleselig må skiftes. Be om nye klistremærker hos et autorisert servicesenter.

- 1) Advarsel! Fare. Denne maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig. Les gjennom håndboken før maskinen tas i bruk.
- 2) Fare for kvestelser! Ikke bruk maskinen med åpent gitter.
- 3) Hold andre personer utenfor arbeidsområdet ved bruk.
- 4) Må ikke utsettes for regn (eller fuktighet).
- 5) Ta støpselet ut av stikkkontakten før du går i gang med vedlikehold, eller dersom det er skader på ledningen.
- 6) Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Ta på vernebriller og hørselvern.

3. SIKKERHETSBESTEMMELSER

HVORDAN LESE INSTRUKSJONSBOKEN

I instruksjonsboken er noen avsnitt som inneholder særlig viktig informasjon merket med forskjellige typer markeringer, hvis betydning er som følger:

MERK

eller

VIKTIG

Presiserer og supplerer det som

er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.



ADVARSEL! Mulighet for personlige skader, eller skader på tredjemann hvis regelen ikke overholdes.



FARE! Mulighet for alvorlige personlige skader eller skader på tredjemann med fare for død, hvis regelen ikke overholdes.

GENERELLE SIKKERHETSMERKNADER FOR ELEKTRISKE APPARATER

⚠ ADVARSEL! *Les alle sikkerhetsmerknader og alle instruksjonene. Manglende etterfølgelse av sikkerhetsmerknadene eller instruksjonene kan forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige skader.*

Ta vare på alle merknadene og instruksjonene for senere konsultasjon. Termen "elektrisk apparat" som forekommer i merknadene henviser til dine apparater med tilførsel fra strømmettet.

1) Sikkerhet der hvor du arbeider

- a) Hold rent på området hvor du arbeider. Skitne og uryddige områder øker risikoen for brann.
- b) Ikke bruk det elektriske apparatet i omgivelser med eksplosjonsfare, i nærheten av åpen ild, gass eller støv. Elektriske apparater lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- c) Hold barn og tilskuere på avstand når du bruker et elektrisk apparat. Distraksjoner kan forårsake tap av kontroll.

2) EI-sikkerhet

- a) Det elektriske apparatets støpsel må være kompatibelt med strømuttaket. Foreta aldri endringer på støpselet. Ikke bruk adaptere sammen med elektriske apparater utstyrt

med jordledning. Støpsler som passer til uttaket og ikke er endret, reduserer risikoen for elektrisk støt.

- b) Unngå at motorenheten kommer i kontakt med jord via rør, radiatorer, komfyrer, kjøleskap. Risikoen for elektrisk støt øker dersom motorenheten skulle befinne seg i kontakt med jord.
- c) Ikke utsett elektriske apparater for regn eller fuktige omgivelser. Vannet som trenger inn i et elektrisk apparat øker risikoen for elektrisk støt.
- d) Ikke bruk strømledningen på upassende måte. Ikke bruk strømledningen til å transportere apparatet, dra i det eller kople det fra strømuttaket. Hold strømledningen vekk fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. En ledning som er skadet eller som har viklet seg fast, øker risikoen for elektrisk støt.
- e) Når du bruker et elektrisk apparat utendørs, bruk en skjøteledning som er egnet til bruk utendørs. Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk reduserer risikoen for elektrisk støt.
- f) Hvis det ikke lar seg unngå å bruke et elektrisk apparat i fuktige omgivelser, benytt et strømuttak som er beskyttet av en differensialbryter (RCD - Residual Current Device). Bruk av en RCD reduserer risikoen for elektrisk støt.

3) Personlig sikkerhet

- a) Vær årvåken, kontroller det du er i ferd med å gjøre, og vis sunn fornuft når du bruker et elektrisk apparat. Ikke bruk

et elektrisk apparat når du er trøtt eller under påvirkning av medikamenter, alkohol eller medisiner. Et øyeblikks distraksjon mens du bruker et elektrisk apparat kan forårsake alvorlige personskader.

- b) Bruk beskyttende klær. Ta alltid på vernebriller. Bruk av beskyttelsesutstyr som støvmaske, sko med anti-glisåle, hjelm og øreklokker reduserer personlige skadevirkninger.
- c) Unngå å starte opp ved et uhell. Forviss deg om at bryteren befinner seg i stillingen "OFF" innen du setter inn støpselet, eller du griper fatt i eller transporterer det elektriske apparatet. Transport av et elektrisk apparat med fingeren på bryteren eller tilkopling til strømuttaket med bryteren i stillingen "ON" øker brannfaren.
- d) Fjern enhver nøkkel og ethvert reguleringsutstyr innen du tar det elektriske apparatet i bruk. En nøkkel eller et redskap som forblir i kontakt med en roterende del kan forårsake personskader.
- e) Ikke mist likevekten. Vær alltid godt understøttet og i god likevekt. Dette gir en bedre kontroll over det elektrisk apparatet i uventede situasjoner.
- f) Kle deg på en passende måte. Ikke ta på vide klær eller smykker. Hold håret, klærne og hanskene på avstand fra de bevegelige delene. Løse klær, smykker eller langt hår kan vikle seg inn i de bevegelige delene.

4) Bruk og beskyttelse av det elektriske apparatet

- a) Ikke overbelast det elektriske apparatet. Bruk et elektrisk apparat som passer til arbeidet. Det elektriske apparatet vil utføre arbeidet bedre og sikrere ved den hastigheten som det er laget for.
- b) Ikke bruk det elektriske apparatet dersom bryteren ikke er i stand til å starte eller stoppe det på vanlig måte. Et elektrisk apparat som ikke kan startes ved hjelp av bryteren er farlig og må repareres.
- c) Dra støpselet ut av stikkontakten før du foretar en hvilken som helst justering eller skifte av tilbehør, eller innen du setter det fra deg. Disse forebyggende sikkerhetstiltakene reduserer risikoen for at det elektriske apparatet starter opp ved et uhell.
- d) Oppbevar et elektrisk apparat som ikke benyttes utilgjengelig for barn, og ikke la personer som ikke er kjent med det eller disse anvisningene få benytte det elektriske apparatet. Elektriske apparater er farlige i hendene på ukyndige brukere.
- e) Pass på å vedlikeholde elektriske apparater. Kontroller at de bevegelige delene er på linje og at de beveger seg fritt, at ingen deler er ødelagt, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke det elektriske apparatets virkemåte. Dersom det elektriske apparatet er skadet, må det repareres før bruk. Mange ulykker skyldes manglende vedlikehold.
- f) Hold skjæreelementene nyslipte og rene. Et egnet vedlikehold av skjæreelementene, med godt slippede blader, gjør at disse er mindre utsatt

for å sette seg fast og lettere å kontrollere.

- g) Bruk det elektriske apparatet og de relative tilbehørene i samsvar med anvisningene som er gitt, og ta hensyn til arbeidsforholdene og typen arbeid som skal gjøres. Bruk av elektriske apparater til andre formål enn de forutsatte, kan føre til farlige situasjoner.

5) Assistanse

- a) La det elektriske apparatet bli reparert av kvalifisert personell, og bruk kun originale reservedeler. Dette gjør at det elektriske apparatets sikkerhet opprettholdes.

ELEKTRISK BLÅSE-/INNSUGERMASKIN SIKKERHETSMERKNADER

A) OPPLÆRING

1) Les nøye gjennom instruksjonene. Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.

2) Bruk maskinen til det den er beregnet til, det vil si

- flytting og opphopning, ved hjelp av blåsing, av blader, gress og forskjellig rask av lett vekt og moderate dimensjoner,
- innsuging og oppsamling av blader, gress og forskjellig rask av lett vekt og moderate dimensjoner, alle slags væsker unntatt.

Det er strengt forbudt å bruke maskinen til opphopning eller oppsamling av brennbare eller eksplosjonsfarlige produkter, varm aske eller materiale som brenner

uten flamme, tente sigaretter, glassbiter, skarpe fragmenter, metallgjenstander, steiner og alt annet som kan være farlig for brukerens og andres sikkerhet.

Annen bruk kan være farlig og kan skade maskinen.

3) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk.

4) Disse maskinene kan brukes av barn fra og med 8 år og av personer med redusert fysisk, sensoriell eller mental kapasitet, eller personer med manglende erfaring og/eller kunnskap, med det forbehold at de overvåkes av noen, eller etter at de har blitt opplært til å bruke maskinen på en sikker måte og forstått de potensielle farene bruken innebærer. Det er forbudt for barn å leke med maskinen. Rengjøring og vedlikehold som er brukerens ansvar kan ikke bli utført av barn.

5) Bruk aldri maskinen:

- hvis brukeren er trett eller ikke føler seg vel, eller har tatt inn medisiner, narkotika, alkohol eller andre substanser som nedsetter vedkommendes reflekser eller oppmerksomhet.

6) Dersom du vil gi eller låne maskinen til andre, forviss deg om at brukeren setter seg inn i instruksjonene inneholdt i denne håndboken.

7) Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.

B) KLARGJØRING

1) Under arbeidet må man være kledd på en måte som ikke kan skape noen vanskeligheter for brukeren.

- Ta på beskyttende, ettersittende klær, antivibrasjonshansker, vernebriller, støvmaske, hørselvern og vernesko med anti-sklisåle.
 - Ta ikke på skjerf, frakk, halskjerde eller noen form for omfangsrike eller hengende tilbehør som kan henge seg opp i maskinen eller i gjenstander.
 - Samle opp langt hår på en passende måte.
- 2) Foreta en omhyggelig kontroll av maskinens effektivitet før bruk, og kontroller spesielt følgende:
- bryteren til stans av motoren må lett kunne flyttes fra en posisjon til den andre;
 - maskinens håndtak og beskyttelser må være rene og tørre, og sitte godt fast til maskinen;
 - beskyttelsene må aldri skades;
 - roteren må aldri skades.
 - oppsamlingssekken må aldri skades.
- 3) Gjør en grundig undersøkelse av arbeidsområdet, og fjern manuelt alt det som kan slynges vekk av maskinen (under bruk som blåser) eller tilstoppe innsugingsslangen (under bruk som innsuger), eller som kan være kilde til risiko (steiner, grener, ståltråder, ben osv.).

C) UNDER BRUK

- 1) Ikke monter apparatur eller tilbehør på maskinen som ikke er forutsatt eller godkjent av fabrikannten.
- 2) Klipp bare i dagslys eller i godt kunstig lys.
- 3) Bruk aldri maskinen:
- uten å ha montert alt ekstrautstyret som er forutsatt for bruken (blåsing eller suging);
 - i nærheten av personer, spesielt barn eller dyr;
 - i lukkede rom, ved nærvær av avgasser, i eksplosiv atmosfære eller i nærheten av brennbart materiale eller elektrisk apparatur.
- 4) Innta en fast og stabil posisjon:
- unngå så langt det er mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng, som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeidet;
 - løp aldri, men gå rolig og vær oppmerksom på terrengets uregelmessigheter og nærværet av eventuelle hindre.
 - vurder de mulige risikoene i terrenget der du arbeider, og ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere din egen sikkerhet, spesielt i skråninger, ulendt terreng, og på glatt eller løst underlag.
- 5) Start opp motoren mens du holder maskinen godt fast:
- kontroller at andre personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius;
- 6) Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tunge arbeider; bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.
- 7) Pass på ikke å ramme andre gjenstander, og pass på hvor materialet og støvet hvirvlet opp av luften havner hen. Ikke rett luftstrømmen mot personer eller dyr.
- 8) Ikke før gjenstander manuelt inn i innsugingsåpningen (under bruk som innsuger), og unngå å suge inn store gjenstander som kan skade roteren.
- 9) Under bruk skal henne holdes langt fra innsugingsgitteret og fra åpningen for utblåsning av luft, og luftstrømningen skal ikke blokkeres.

10) Stopp motoren:

- ved montering eller fjerning av ekstrautstyr for blåsing eller inn-suging;
- hver gang maskinen står uten tilsyn.
- under forflytning mellom arbeid-sområder.

11) Stopp motoren og frakople maskinen fra el-nettet:

- før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen;
- etter å ha suget inn et fremmedlegeme. Kontroller eventuelle skader, og sørg for å reparere maskinen, om nødvendig, før den tas i bruk igjen.
- Hvis maskinen begynner å vibre unormalt;
- når maskinen ikke blir brukt.

12) For å unngå brannfare, ikke etterlat maskinen med varm motor i løv, tørt gress eller annet brennbart materiale.

13) – Hold ledningen bak deg og på god avstand fra maskinen.

- Hvis en ledning blir skadet under bruk skal den frakobles strømmettet øyeblikkelig. **RØR IKKE LEDNINGEN FØR DEN ER FRAKOBLET STRØMNETTET.**
- Blås aldri skitt mot steder der mennesker oppholder seg.

D) VEDLIKEHOLD OG LAGRING

1) Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, slik at maskinen alltid er sikkert å bruke. Et regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde prestasjonsnivået.

2) Ikke foreta andre inngrep på maskinen enn de som er beskrevet i denne håndboken, og foreta kun

slike inngrep dersom kompetanse og egnet utstyr foreligger.

3) La motoren avkjøles før enhver oppbevaring.

4) For å redusere brannfaren, skal du ikke la beholdere med avfallsmateriale bli stående inne.

5) Ta på arbeidshansker ved ethvert vedlikeholdsinngrep.

6) For sikkerhets skyld må ikke maskinen brukes dersom noen av delene er utslitte eller skadet. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres. Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten.

7) Innen du setter maskinen på plass, forviss deg om at du har fjernet nøkler og redskaper brukt til vedlikeholdet.

8) Sett maskinen på et sted som er utilgjengelig for barn.

9) Kontroller ofte oppsamlingssekken for å unngå slitasjeepisoder og påfølgende redusert kvalitet.

E) TILLEGGSMERKNADER

1) Kontroller at maskinen ikke viser tegn til skader før hver bruk. Eventuelle operasjoner skal foretas ved spesialverksteder. Slå av maskinen og trekk støpselet ut av strømmuttaket hvis maskinen begynner å vibrere uregelmessig, og henvend deg til et spesialverksted for å få den kontrollert.

2) Delene som er utsatt for slitasje skal kun skiftes av spesialverksted.

3) Bruk aldri maskinen hvis strømledningen eller skjøteledningen er skadet eller slitt.

4) Koble aldri en skadet ledning til strømmuttaket og berør ikke en skadet ledning som er tilkoblet strømmuttaket. En ledning som er

skadet eller forringet kan skape kontakt med deler under spenning.

5) Hvis maskinens strømledning blir skadet, skal den kun skiftes ut med en original reserveledning, enten av forhandleren din eller av et autorisert servicesenter.

6) Apparatet strømforsynes med en differensial (RCD - Residual Current Device) med en brytestrøm som ikke overstiger 30 mA.

7) Permanent kopling av et hvilket som helst elektrisk apparat til el-nettet i bygningen må utføres av en kvalifisert elektriker, i henhold til gjeldende normer. En uriktig kopling kan medføre alvorlige personskader og død.

8) ADVARSEL: FARE! Fuktighet og elektrisitet er ikke kompatible:

- håndtering og kobling av strømledningene må utføres på et tørt sted;
- la aldri en strømkontakt eller en strømledning komme i kontakt med et vått område (vanndamm eller fuktig gress);
- koblingene mellom ledningene og kontaktene må være vann-tett. Bruk skjøteledninger med vannrette og godkjente helstøpte kontakter som er tilgjengelige i handelen.

9) Strømledningene skal ha en kvalitet som ikke er lavere enn typen H05RN-F eller H05VV-F med et minimumstverrsnitt på 1,5 mm² og en maks anbefalt lengde på 25 m.

10) Fest ledningen til kabelklemmen før du starter maskinen.

11) Før aldri innsugerslangen over strømledningen. Bruk kabelklemmen, som indikert i denne instruksjonsboken, for å unngå at ledningen løsner ved et uhell, samtidig som du sikrer at den tilkobles korrekt uten å skape spenninger i kontakten.

12) Dra aldri maskinen etter strømledningen og dra ikke i ledningen for å trekke ut støpselet. Strømledningen og skjøteledningen skal ikke utsettes for varmekilder eller komme i kontakt med olje, løsemidler eller skarpe gjenstander.

F) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, gjør følgende:

- slå av motoren;
- grip kun fatt i maskinen ved hjelp av håndtakene, og rett slangene slik at de ikke er i veien.

2) Når man transporterer maskinen med bil, skal slangene tas av, maskinen skal plasseres slik at den ikke utgjør noen fare, og den skal festes på en solid måte for å unngå at den velter.

G) MILJØVERN

1) Foreta avfallshåndtering av emballasje og oppsamlet materiale i samsvar med gjeldende lokale regler.

2) Når maskinen tas ut av bruk, skal den ikke etterlates i naturen, men leveres hos en autorisert gjenvinningsstasjon i samsvar med gjeldende lokale regler.

4. KLARGJØRING AV MASKINEN

Maskinen kan brukes som blåser eller innsuger. Ved begge typer bruk er det nødvendig på forhånd å sette på det passende medfølgende ekstrautstyret på korrekt måte.

⚠ ADVARSEL! *Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en plan og solid overflate, med tilstrekkelig plass til flytting av maskinen og emballasjen, idet en hele tiden benytter egnet utstyr.*

Avfallshåndtering av emballasjen må skje i samsvar med gjeldende lokale bestemmelser.

1. BRUK SOM BLÅSER (Fig. 1)

- Sett på sikkerhetsgitteret (1) på motorenheten (2), og sett det på i indikert retning, ved å vri det i retning med klokken mot festeskruen og skru helt inn til det sitter fast og sikkerhetsbryteren skrus på.
- Juster blåseslangen (5) til motorenhetens åpning, og trykk den helt inn slik at den hektes godt fast.

MERK

Monteringen er korrekt når den flate delen av blåsemunnstykket vender ned mot bakken.

- For å ta av blåseslangen (5), trykker du på utløseren (6) som finnes på nedre del.

2. BRUK SOM INNSUGER (Fig. 2)

- Fjern sikkerhetsgitteret (hvis det tidligere har blitt satt på), ved å utføre operasjonene i motsatt rekkefølge enn ved montering..

Følgelig:

- Juster den første innsugerslangens åpning (1) med utstikkeren (2) på den andre slangen, og trykk den helt inn, slik at de to slangene blir solid sammensatt.

Sett på den øvre delen (med håndtak) av den første slangen (1) til motorenheten (3), og sett den i indikert retning og vri det i retning med klokken mot festeskruen og skru helt inn til det sitter fast.

- Juster slangen for tilkobling til oppsamlingssekken (6) til motorenhetens åpning, og trykk den helt inn slik at den hektes godt fast.
- Hekt posens spenne (7) i det tilhørende festet (8) på den andre slangen.

- For å ta ut oppsamlingssekken, trykker du på utløseren (9) som finnes på nedre del av tilkoblingsslangen, og deretter hektes spennen av (7).

5. FORBEREDELSE TIL ARBEIDET

1. ETTERSYN AV MASKINEN

⚠ ADVARSEL! *Forviss deg om at maskinen ikke er koplet til stikkontakten.*

Før arbeider begynner, er det nødvendig å:

- kontrollere at el-nettets spenning og frekvens er i samsvar med det som er angitt på "Merkeplate" (se kapittel 1 - 2.7).
- kontrollere at bryterens hendel kan beveges fritt, uten å bruke makt, og at den automatisk og raskt returnerer til nøytral stilling når den slippes opp;
- kontrollere at passasjene for kjøleluften ikke er tilstoppet;
- kontrollere at strømledningen og forlengelsesledningen ikke er skadet;
- kontrollere at maskinens håndtak og beskyttel-

ser er rene og tørre, korrekt monterte og godt festet til maskinen;

- kontrollere at maskinen ikke viser tegn til slitasje eller skader som skyldes støt eller andre årsaker, og foreta de nødvendige reparasjoner.
- ved bruk som innsuger, kontrollere at oppsamlingssekken er hel og godt lukket, samt at glidelåsen fungerer korrekt;
- gjøre klar ekstrautstyret, avhengig av typen arbeid (blåsing eller innsuging), og kontrollere at dette er korrekt festet;

2. ELEKTRISKE KOPLINGER

⚠ FARE! *Fuktighet og elektrisitet er ikke kompatible.*

- *Håndtering og kopling av de elektriske led-*

ningene må utføres på et tørt sted.

- *La aldri en strømkontakt eller en elektrisk ledning komme i kontakt med et vått område (vanddamm eller fuktig terreng).*
- *Bruk en differensialbryter (RCD– Residual Current Device) med en reststrøm som ikke overstiger 30 mA.*

Forlengerledningene må være av en kvalitet som ikke er lavere enn typen **H07RN-F** o **H07VV-F** med et prøvetverrsnitt på 1,5 mm² og maksimal anbefalt lengde på 30 m.

Ikke hold forlengerledningen opprullet mens du arbeider, for å hindre overoppheting.



FARE!

Permanent kopling av et hvilket som helst elektrisk apparat til el-nettet i bygningen må utføres av en kvalifisert elektriker, i henhold til gjeldende normer. En uriktig kopling kan medføre alvorlige personskader og død.

6. OPPSTART - BRUK - STANS AV MOTOREN

OPPSTART AV MOTOREN (Fig. 3)

Før motoren startes:

- Fest forlengerledningen (1) til ledningholderen som befinner seg på det bakre håndtaket.
- Tilkoble FØRST stikket på strømledningen (2) til forlengerledningen (3) og DERETTER forlengerledningen til stikkontakten (4).
- Forsikre deg om at det er tilstrekkelig med ledig plass rundt maskinen.

Før å starte motoren:

1. Ta et solid grep om maskinen.
2. Trykk på bryteren (5 - ON).

BRUK AV MOTOREN (Fig. 3)

Motorens omdreiningshastighet skal stå i forhold til type arbeid som utføres, og reguleres med et betjeningshjul (6) på håndtaket.

STANS AV MOTOREN (Fig. 3)

Før motoren stanses:

- Slipp opp bryteren (5 - OFF).
- Frakople FØRST forlengerledningen (3) fra stikkontakten (4) og DERETTER maskinens strømledning (2) fra forlengerledningen (3).

7. BRUK AV MASKINEN

Av respekt for andre personer og miljøet:

- Unngå å være et forstyrrende element.
- Følg omhyggelig de lokale bestemmelsene for kasting av materialet som resulterer av arbeidet.
- Følg omhyggelig de lokale bestemmelsene for kasting av oljer, bensin, utslitte deler og ethvert annet miljøskadelig objekt.



ADVARSEL!

Dersom du utsettes for vibrasjoner over lengre tid kan disse forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "hvit hånd"), spesielt hvis du lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og de viser seg gjennom tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle

endringer i huden. Disse effektene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene viser seg er det nødvendig å redusere tiden maskinen brukes og konsultere lege.



FARE!

Motoren til denne maskinen genererer et elektromagnetisk felt av mindre betydning, men man kan likevel ikke utelukke muligheten for interferens med funksjonen til aktive eller passive medisinske anordninger som motoren har fått implantert, med påfølgende alvorlige helserisiko. De som bærer denne type medisinske anordninger, bør derfor konsultere sin lege eller produsenten av anordningene, før de bruker maskinen.

⚠ ADVARSEL! *For din og andres sikkerhet:*

- 1) *Ikke bruk maskinen uten først å ha lest instruksjonene nøye. Gjør deg kjent med betjeningskontrollene og riktig bruk av maskinen. Lær deg å stoppe motoren hurtig.*
- 2) *Restrisikoer: Selv om alle sikkerhetsforskriftene følges, kan det fortsatt foreligge visse restrisikoer som ikke kan utelukkes. Gitt maskinens type og konstruksjon, kan de forutsigbare farene være:*
 - *Utslynging av materialer som kan skade øynene;*
 - *hørselsskade dersom det ikke benyttes noen form for hørselvern.*
- 3) *Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom.*
- 4) *Ta på passende klær under arbeidet. Forhandleren kan gi deg informasjon om de materialer til forebygging av uhell som er best egnet til å garantere sikkerheten ved arbeidet.*
- 5) *Klipp bare i dagslys eller i godt kunstig lys.*
- 6) *Unngå at innsugerslangen suger opp strømledningen. Bruk ledningholderen for å unngå at forlengerledningen faller av tilfeldig. Denne vil samtidig garantere at stikket sitter korrekt og utvunget i kontakten. Rør aldri en ledning med elektrisk strøm hvis den er dårlig isolert. Hvis forlengerledningen blir skadet under bruk må du ikke røre ledningen, og frakoble straks forlengerledningen fra el-nettet.*
- 7) *Stopp motoren og frakoble maskinen fra el-nettet:*
 - *hver gang maskinen står uten tilsyn;*
 - *før kontroll, rengjøring eller arbeid på maskinen;*
 - *Hvis maskinen begynner å vibrere unormalt: finn i så fall frem til årsaken til vibrasjonen, og sørg for nødvendig kontroll ved et spesialverksted;*
 - *når maskinen ikke blir brukt.*

- Hekt støttebåndets karabiner (1) til motorenheten og juster lengden (Fig. 4).

1. BRUK SOM BLÅSER (Fig. 5)

⚠ ADVARSEL! *Under arbeidet må maskinen alltid holdes godt fast med den høyre hånden på det øvre håndtaket.*

til typen materiale som skal fjernes.

- bruk motoren ved lav hastighet for lett materiale og mindre busker på planen;
- bruk motoren ved middels hastighet for å fjerne gress og lette blader på asfalt eller annet solid underlag;
- bruk motoren ved høy hastighet for tyngre materialer, som nysnø eller større volumer skitt.

⚠ ADVARSEL! *Vis alltid den største forsiktighet for å unngå at det fjernede materialet eller det opphvirvlede støvet kan forårsake skader på personer, dyr eller eiendom. Vurder alltid vindretningen, og arbeid aldri mot vinden.*

2. BRUK SOM INNSUGER (Fig. 6)

⚠ ADVARSEL! *Under arbeidet skal maskinen alltid holdes solid med begge hender, med venstre hånd på øvre håndtak og høyre hånd på håndtaket som er integrert i innsugerslangen, slik at oppsamlingsposen befinner seg til høyre for operatøren.*

Under bruk som innsuger, er det en fordel å bruke motoren med en middels/høy hastighet.

Gjennomfør innsugingsarbeidet ved å holde slangen avrundede ende noen centimeter over bakken.

Oppsamlingssekken har også en filterfunksjon, omtrent som en vanlig støvsuger til husholdningsbruk.

Derfor er det en fordel at:

- den alltid fritt kan blåses opp og ikke er viklet inn i den støttende remmen;
- den aldri blir helt fylt;
- de oppsamlede gjenstandene som kan gjøre skade på sekken blir raskt fjernet.

For å tømme oppsamlingssekken:

- slå av motoren;
- frakoble oppsamlingssekken fra slangen og motorenheten;
- åpne glidelåsen for lukking (1) og tøm oppsamlingssekken.

Det er alltid en fordel å tilpasse motorhastigheten

VIKTIG

Under bruk som innsuger, ikke samle opp vått gress eller våte blader, dette for å unngå å tilstoppe rotoren eller spiralen.

VIKTIG

En altfor full sekk reduserer maskinens effektivitet og kan overopphete motoren.

3. VED ARBEIDETS SLUTT

Ved arbeidets slutt:

- Stans motoren som angitt ovenfor (kap. 6).
- Tøm oppsamlingssekken i tilfelle bruk som innsuger.

8. VEDLIKEHOLD OG LAGRING

ADVARSEL! *For din og andres sikkerhet:*

- *Etter hver bruk, kople maskinen fra strømmettet og kontroller for eventuelle skader.*
- *Et korrekt vedlikehold er av største viktighet for over tid å opprettholde maskinens opprinnelige effektivitet og sikkerhet ved bruk.*
- *Hold bolter, skruer og mutrer trukket godt til, slik at maskinen alltid er sikkert å bruke.*
- *Maskinen må aldri brukes med slitte eller skadede deler. Skadede deler må byttes ut, aldri repareres.*
- *Bruk originale reservedeler. Deler med annen kvalitet kan skade maskinen og redusere sikkerheten.*



ADVARSEL! *Under vedlikeholdsoperasjonene, kople maskinen fra strømmettet.*

1. AVKJØLING AV MOTOREN

For å unngå overoppheting og skader på motoren, må gitteret ved inntaket av kjøleluft alltid holdes rent og fritt for sagflis og skitt.

2. ELEKTRISKE LEDNINGER

ADVARSEL! *Foreta periodisk kontroll av de elektriske ledningene og skift dem ut dersom de er ødelagte eller isolasjonen viser seg å være skadet.*

Hvis maskinens tilførselsledning er skadet, må den kun skiftes ut med en original reserveledning av en kvalifisert tekniker.

3. SPESIELLE INNGREP

Ethvert vedlikeholdsinngrep som ikke er beskrevet i denne veiledningen, må kun utføres hos forhandleren.

Inngrep som utføres ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, bringer enhver form for garanti til opphør.

4. OPPBEVARING

Rengjør maskinen godt for støv og skitt ved slutten av hver arbeidsøkt, og reparer eller skift ut defekte deler.

Maskinen må oppbevares på et tørt sted, beskyttet mot vær og vind og utilgjengelig for barn, med beskyttelsen korrekt montert på sverdet.

9. FEILSØKING

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1) Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid	– Mangel på elektrisk strøm	– Kontroller strømtilkoblingen
	– Luftinntakgitteret mangler eller er feilmontert	– Monter og fest luftinntakgitteret korrekt (kap. 4.1)
	– Innsugerslangen mangler eller er feilmontert	– Monter og fest innsugerslangen korrekt (kap. 4.2)
2) Motoren har en uregelmessig virkemåte eller utilstrekkelig effekt	– Full eller tilstoppet oppsamlingssekk	– Tøm sekken (se kap. 7)

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore-Aspiratore portatile da giardino/soffiatura-aspirazione

a) Tipo / Modello Base:

BL 2.6 E

c) Numero di Serie:

23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999

d) Motore:

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 50636-2-100:2014

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

g) Livello di potenza sonora misurato:

95 dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito:

98 dB(A)

k) Flusso d'aria:

0.117 m³/s

n) Persona autorizzata a costituire il
Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

: Hand-held garden Blower-Vacuum / blowing / suction

a) Homologation type:

BL 2.6 E

c) Serial number:

23A••BLO000001 ÷ 99L••BLO999999

d) Engine:

electric-operated

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN 60335-1:2012+A13:2017

EN 50636-2-100:2014

EN 62233:2008

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:

95 dB(A)

h) Guaranteed sound power level:

98 dB(A)

k) Flow of air:

0.117 m³/s

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.

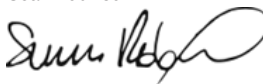
Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur-Aspirateur de jardin portatif a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: électrique 3. Est conforme aux prescriptions des directives : 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti k) Flux d'air n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower-Vacuum a) Type / Base Model c) Serial number d) Engine: electric 3. Conforms to directive specifications: 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed k) Flow of air n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgehaltener Laubbläser-Laubsauger a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: : elektrisch 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schallleistungspegel h) Garantierter Schallleistungspegel k) Luftstrom n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer-Zuiger voor tuinwerken a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: elektrisch 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen k) Luchtstroom n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardín a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Motor: eléctrico 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado k) Flujo de aire n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Soplador-Aspirador portátil de jardim a) Tipo / Modelo Base c) Matricula d) Moto: eléctrico 3. É conforme às especificações das diretivas: 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora k) Fluxo de ar n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Φορητός Φυσητήρας-Αναρροφητήρας κήπου a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: : ηλεκτρικό 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος k) Ροή αέρα n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Bahçe için elde taşınabilir Üfleyici-Aspiratör a) Tip / Standart model c) Sicil numarası d) Motor: elektrikli 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses gücü seviyesi h) Garanti edilen ses gücü seviyesi k) Hava akışı n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Преносен Раздуувач -Вшмукувач a) Тип / основен модел c) етикета d) мотор: : на струја 3. Усогласено со спецификациите според директивите: 4. Референци за усогласени нормативи г g) Акустички притисок h) измерено ниво на звучна моќност k) вибрации на рацете n) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Bærbær blåsemaskin-sugemaskin for hager a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Oppfyller kravene i direktivene: 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivnivå h) Garantert lydeffektivnivå k) Luftstrømning n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövblås-Lövsug för trädgårdsbruk a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivnivå h) Garanterad ljudeffektivnivå k) Luftflöde n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Bærbær Bærbær-løvsuger a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: elektrisk 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktivene: 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivniveau h) Garanteret lydeffektivniveau k) Luftflow n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänntös) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Kovapöytä 2006/42/EY, Liite II, osa A) 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käsin kannateltava lehtipuhallin-lehti-lmuri a) Tyyppi / Perusmalli c) Sarjanumero d) Moottori : sähköinen 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: 4. Viittaus harmonisoituhiin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso k) Ilmavirtaus n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní Foukač a) Typ / Základní model c) Výrobní číslo d) Motor: elektrický 3. Je ve shodě s nařízenímí směrnice: 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Proud vzduchu n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Dmuchawa-Odkurzacz ogrodowy trzymany w rękach a) Typ / Model podstawowy c) Numer seryjny d) Silnik: elektryczny 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej k) Przepływ powietrza n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelősségi nyilatkozata (2006/42/EK gépírányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó a) Tipus / Alaptípus c) Gyártási szám d) Motor: elektromos 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint k) Levegőáramlás n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	RU (Перевод оригинальных инструкций) Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Предприятие 2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативная садовая Воздуходувка-Аспиратор a) Тип / Базовая модель c) Паспорт d) Двигатель: электрический 3. Соответствует требованиям следующих директив: 4. Ссылки на гармонизированные нормы g) Измеренный уровень звуковой мощности h) Гарантируемый уровень звуковой мощности k) Поток воздуха n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: o) Место и дата	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalica a) Vrsta / Osnovni model c) Matični broj d) Motor: električni 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage k) Protok zraka n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik-Sesalnik a) Tip / osnovni model c) Serijski številka d) Motor: električen 3. Skladen je z določili direktiv : 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči k) Pretok zraka n) Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač - Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: električno 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: 4. Pozivanje na usklađene norme g) izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný Fúkač-Vysávač a) Typ / Základný model c) Výrobné číslo d) Motor: elektrický 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu k) Prúd vzduchu n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Sufiantă-Aspirator portabilă de grădină a) Tip / Model de bază c) Număr de serie d) Motor: electric 3. Este înconformitate cu specificaţiile directivei: 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat k) Flux de aer n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų pūstuvas ir dulkių siurblys a) Tipas / Bazinis Modelis c) Serijos numeris d) Variklis: elektrinė 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis k) Oro srautas n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vietą ir Datą	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašina: Pārnēsājams dārza pūtējs-vakuumu a) Tips / Bāzes modelis c) Sērijas numurs d) Motors: elektriskais 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem g) Izmēritais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis k) Gaisa plūsma n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vietu un datumus
SR (Prevod originalnih uputstva) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač-Usisivač a) Tip / Osnovni model c) Serijski broj d) Motor: električni 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage k) Protok vazduha n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка-прахосмукачка a) Вид / Базисен модел c) Сериен номер d) Мотор: електрически 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: 4. Базирано на хармонизираните норми g) Ниво на измерена акустична мощност h) Гарантирано ниво на акустична мощност k) Въздушен поток n) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algpärased kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur-toolmuimeja a) Tüüp / Põhimudel c) Matrikkel d) Mootor: elektriline 3. Vastab direktiivide nõuetele: 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase k) Ohuvool n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототоризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. SpA ja neile rakendub autorikaitse seadus – doku-mendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. SpA -yhtiön toimesta ja niiltä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopiaaminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. SpA og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. SpA in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno neupooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



 LWA	
Type:	 dB
.....-s/n-Art.N	
CE	



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England